



Acte 4

La nuit sur le vieux marché

Vivez, osez ce que vous n'avez jamais pu vivre ! Ressentez ce que vous n'avez jamais éprouvé ! Profitez !

Extrait de la pièce *La nuit sur le vieux marché*, p. 110

DES HASSIDIM, *arrivant*. Assez de bavardages. Rien ne vaut la danse !

Ils se prennent par les épaules et forment un « Moulin hassidique ». Ils se mettent à tourner en chantant et les deux rondes y mêlent leurs voix.

UN HASSID. Danser ! danser ! C'est prodigieux ! penser à rien, plus rien savoir ! s'arracher seulement à la matière !

LE « MOULIN », *tapant des mains*. Vroum ! Vroum !

LES RONDES, *tapant des pieds*. Trak ! Trak !

2^{ème} HASSID. Danser ! danser ! C'est prodigieux ! ça offre de grands avantages : plus de difficulté à résoudre, plus de questions à poser... et on pénètre dans l'extase !

« MOULIN » ET « RONDES ». Vroum, Vroum ! – Trak, trak !

3^{ème} HASSID. Danser, danser ! C'est prodigieux ! Les pieds se lèvent et nous élèvent dans l'évidence et dans la foi ! et dans l'embrasement, le désir devient commandement !

« MOULIN » et RONDES. Vroum, Vroum ! – Trak, trak !

UN HASSID. Danser, danser, c'est prodigieux ! Plus de problème ! le doute disparaît. Tout se chamboule ! Où est la droite et où la gauche, qu'est-ce le haut ? Quand le vertige tourne dans la danse, la danse est un enchantement.

« MOULIN » ET RONDE. Vroum, Vroum ! Trak, trak !

LES PENSEURS, *entrant dans la danse*. Qu'importe droite ou gauche. Tout est sphinx, la mort, la vie ! Alors, danse – et si tu peux, ris !

L'œuvre de Yitskhok-Leybush Peretz, extrêmement variée, développe ses réflexions tant sur les problèmes moraux, sociaux et politiques de son temps que sur le passé du peuple juif et de sa culture, mais, par-delà cette variété thématique, elle est tout entière habitée par des préoccupations d'ordre spirituel.



Source: Yitskhok-Leybush Peretz, *La nuit sur le vieux marché*, L'Arche, 1997.